

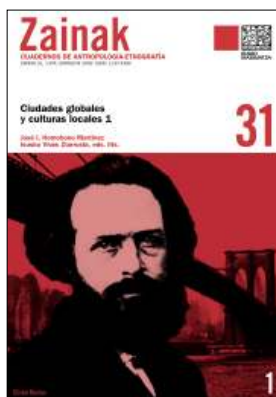
*E*usko Ikaskuntza:

Anaytic Summaries 2009

• **U**rteko atal honetan *RIEV* aldizkariak Eusko Ikaskuntzaren aldizkako argitalpenen edukia eskeini nahi dio zientzia komunitateari, horietan funtsean bazkideen lanak eta sail bakoitzak antolatutako jardunaldien aktak argitaratzen baitira. Eusko Ikaskuntzaren zientzia jardueraren honako sail hauek egituratzen da: Antropologia-Etnografia (*Zainak*), Osasun Zientziak (*Osasunaz*), Arte Plastikoak eta Monumentalak (*Ondare*), Hizkuntza eta Literatura (*Oihenart*) eta Historia-Geografia (*Vasconia*). Horietaz gainera bada beste aldizkaria: *Eleria. Euskal Herriko Legelarien Aldizkaria*.

• **C**on esta Sección anual la *RIEV* pretende ofrecer a la comunidad científica el contenido de las publicaciones periódicas de la Sociedad de Estudios Vascos, en las que se publican fundamentalmente los trabajos de investigación de los socios y las actas de las jornadas organizadas por cada sección. La actividad científica de Eusko Ikaskuntza se estructura en las secciones de Antropología-Etnografía (*Zainak*), Ciencias de la Salud (*Osasunaz*), Artes Plásticas y Monumentales (*Ondare*), Lengua y Literatura (*Oihenart*) e Historia-Geografía (*Vasconia*). Cuenta además con la revista jurídica *Eleria. Euskal Herriko Legelarien Aldizkaria*.

• **A**vec cette Section annuelle la *RIEV* désire offrir à la communauté scientifique le contenu des publications périodiques de la Société d'Etudes Basques, dans lesquelles sont publiés essentiellement les travaux de recherche des membres et les comptes-rendus des journées organisées par chaque section. L'activité scientifique d'Eusko Ikaskuntza est structurée dans les sections : Anthropologie-Ethnographie (*Zainak*), Sciences Médicales (*Osasunaz*), Arts Plastiques et Monumentaux (*Ondare*), Langue et Littérature (*Oihenart*) et Histoire-Géographie (*Vasconia*). Elle compte, en plus, sur la revue juridique *Eleria. Euskal Herriko Legelarien Aldizkaria*.



Ciudades globales y culturas locales, 1 / José I. Homobono Martínez, Isusko Vivas Ziarrusta, eds lits. – vol 1 : 648 p. : il ; 24 cm. – En: *Zainak. Cuadernos de Antropología-Etnografía* / Eusko Ikaskuntza. – Donostia. – N. 31 (2009). – ISBN: 978-84-8419-187-2 (T. 1); 978-84-8419-189-6 (O.C.)

Homobono Martínez, José I. (UPV/EHU. Fac. de CC. Sociales y de la Comunicación. Apdo. 644. 48080 Bilbao): **Las ciudades y su evolución. Análisis del fenómeno urbano en la obra de Élisée Reclus** (The cities and his evolution. Analysis of the urban phenomenon in Élisée Reclus's work) (Orig. es). – In: *Zainak*. 31, 75-116. – Abstract: This article includes an analysis of the thoughts of Élisée Reclus (1830-1905) on towns. These are proposals of the famous geographer that make up his juvenile writings, going through those of his old age, up to his posthumous treatise. His complete works conjugate evolutionism, organicism, libertarian thinking and a romantic style. He integrates anthropological and sociological aspects in a global science applied to the study of the urban phenomenon. – Key Words: Élisée Reclus. Towns. Evolution. Geography. Anarchism. Sociability. Segregation. Mobility.

Homobono Martínez, José I. (UPV/EHU. Fac. de CC. Sociales y de la Comunicación. Apdo. 644. 48080 Bilbao): **Evolución y renovación de las ciudades. Selección de textos de Élisée Reclus** (The evolution and renovation of the cities. Selection of Élisée Reclus' texts) (Orig. es). – In: *Zainak*. 31, 117-211. – Abstract: This selection of texts tries to bring the reader closer to the more relevant aspects of the thought and work of Elisee Reclus with regard to cities and their evolution. The urban phenomenon is handled in articles and/or extracts from his main publications, ordered chronologically. – Key Words: Cities. Élisée Reclus. Selection of texts. Evolution. Renovation. Population. Towns. Associations. New Orleans.

Agier, Michel (Centre d'Études Africaines, EHESS. 96, Boulevard Raspail. F-75006 Paris): **Incertitude urbaine et liminarité rituelle. Anthropologie des hors-lieux** (Urban uncertainty and Ritual Liminality. An anthropology of Out-places) (Orig. fr.). – In: *Zainak*. 31, 215-232. – Abstract: We are nowadays witnessing the formation of new spaces, "out of place" marked by an common extraterritoriality (zones, camps, squats, invasions...). Urban "decentralization" is necessary to understand the anthropological logic of cities from these peripheral limits. Humanitarian territories and urban margins are getting closer. The liminality of urban outskirts promotes some ritual freedom. – Key Words: Uncertain cities. Refugee camps. Ghettos. Liminality. South Africa. Peripheral Parisian neighbourhoods.

Martínez Lorea, Ion (Univ. Complutense de Madrid. Fac. de CC. Políticas y Sociología. Dpto. de Sociología V. Campus de Somosaguas. 28223 Pozuelo de Alarcón): **Nostalgias y autenticidades: la producción de imágenes del espacio público urbano** (Nostalgias and authenticities: the production of images of public urban space) (Orig. es). – In: *Zainak*. 31, 233-256. – Abstract: This work is intended to analyse the effects the process of transformation and consolidation of big cities as strategic nodules of globalisation has on the every-day practices of urban public spaces. In such a process the conformation of a nostalgic outlook on our urban past have a special relevance of authenticity. – Key Words: Sociology. Town. Public space. Image.

Iso Tinoco, Andoni (Univ. Pública de Navarra / Nafarroako Unib. Publikoa. Dpto. de Sociología. Campus de Arrosadía, s/n. 31006 Pamplona – Iruñea): **Los centros comerciales del área metropolitana de Pamplona. Imaginarios sociales, cambio y reestructuración** (The malls of the metropolitan area of Pamplona. Social imaginaries, change and restructuring) (Orig. es). – In: *Zainak*. 31, 257-273. – Abstract: This article analyses the impact of the implantation of commercial and leisure centres in the social imaginaries that are built on metropolitan areas in process of restructuralisation and transformation towards a small metapolis. – Key Words: Commercial centre. Social imaginary. Metapolis. Consumer society. Fordist town. Postfordism.

Razkin Fraile, Mikel (Univ. Pública de Navarra / Nafarroako Unib. Publikoa. Campus de Arrosadía. 31006 Pamplona – Iruñea): **Las huertas de Pamplona; con la azada en alto. Ocupación de espacios urbanos para un uso hortícola** (Pamplona's orchards; with the hoe in high. Urban places' occupation for an horticultural use) (Orig. es). – In: *Zainak*. 31, 275-290. – Abstract: Memory is not a quality peculiar to the human being: there are places that also have it, places that do not want to be forgotten. One day excavators passed over the vegetable plots in the neighbourhood of Rotxapea (Pamplona), but the next day a group of pensioners returned with tools to work on the land, recovering the vegetable-growing use which had historically predominated there. – Key Words: Agenda 21. Horticultural spaces. Senior citizens. Resistance. Fringe belt. Urban environment. Historical memory. Ecological leisure. Urban planning.

Hernández Ramírez, Macarena (Univ. Pablo de Olavide. Dpto. de CC Sociales. Ctra. de Utrera, Km 1. 41013 Sevilla): **Piel sensible. Mercado y sociabilidad en el centro de Sevilla** (*Sensible Skin*. Market and Sociability in downtown Seville) (Orig. es). – In: *Zainak*. 31, 291-304. – Abstract: *Sensitive Skin* is the name of the town planning scheme put forward by the Town Hall of Seville. Here we seek to analyse and reflect on the role of cities in the global context of the market. This case offers us a particular social and cultural response (city and inhabitant) to the system, in the sense of ways of using the city. – Key Words: Urbanization. Market. Sociability. Historical centre. Uses of space.

Lekerikabeaskoa Gaztañaga, Amaia; Vivas Ziarrusta, Isusko (UPV/EHU. Fac. de Bellas Artes. Dpto. de Escultura. Sarriena, s/n. 48940 Leioa): **Tras las huellas de un paisaje cultural. Espacios 'anti-urbanos', territorio 'des-urbanizado' y ruina industrial: dobles miradas desde la escultura** (Alter the traces of cultural landscape. 'Anti-urban' spaces, 'des-urbanized' territory and industrial ruins: two-faced visions from the sculpture) (Orig. es). – In: *Zainak*. 31, 305-326. – Abstract: This article intends to value industrial ruins as elements of material culture with aesthetical connotations from an artistic point of view. Ruins as a redefined object and post-industrial landscapes as a 'non-place' transform the territory and the towns. In urban remodelling processes, industrial ruins can alter their cultural significances by becoming formal sculptural structures or becoming monuments. – Key Words: Industrial ruins. Aesthetics. Sculpture. Sculptural-industrial equipment. Material culture. Post-industrial landscape. 'Non-place'. Monument.

Del Valle Murga, Teresa (UPV/EHU. Fac. Filosofía y CC. de la Educación. Dpto. Filosofía de los Valores y Antropología Social. Tolosa Hiribidea, 70. 20018 Donostia – San Sebastián): **Aproximación teórico-metodológica al estudio de la ciudad** (Theoretical and methodological approach to the study of the city) (Orig. es). – In: *Zainak*. 31, 329-346. – Abstract: Gathered here are five moments related to the research work carried out between 1980-2008 where the connection appears between: theory, methodology and ethnography in relation to the study of the city. Among the main threads are: the comprehension of limits, the capacity of space to trap meanings through the action of actors, time-space corporeity. The articulations come from Feminist Criticism. – Key Words: Urban Anthropology. Space-time. Corporeity. Feminist Criticism. Gender. Interstices.

Martínez López, Miguel (Univ. Complutense de Madrid. Fac. de CC. Políticas y Sociología. Dpto. de Sociología II (Ecología Humana y Población). Campus de Somosaguas. 28223 Pozuelo de Alarcón): **Reestructuración urbana en Pekín** (Urban Restructuring in Beijing) (Orig. es). – In: *Zainak*. 31, 347-367. – Abstract: This work exhibits the results of a ethnogeographic exploration, carried out in 2005 and 2006, of some aspects of the processes of urban restructuralisation in Beijing. Our objective is to point out certain significant social variables of the generation of a "global city" in the context of the transition from socialism to capitalism. A method of exploration connecting the dimensions of urban restructuralisation with the analysis of the urban and social evolution of the city as a whole is also suggested. – Key Words: Urban restructuralisation. Social conditions of life. Global city.

Anduaga Matud, Jaime (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia): **'Zahagi zaharrean ardo berria'. Lan-kulturaren eginahalak egokitze ekonomikoan** ('Old wine in new wineskins'. The efforts of the working culture in terms of economic adaptation) (Orig. eu). – In: *Zainak*. 31, 369-390. – Abstract: Once we submerge in the global phenomena, the framework in which the consequences are perceived is mainly in space/time. The closeness and immediacy are no longer necessarily related; we use them as if they were two disperse dimensions. The projection of this has also reached cities, bringing about social space and historic time, and through these to our vision of the world. But integration in this system does not come about in the same way as in all social spaces. The responses, with the help of power relations, are different from one group to another. – Key Words: Globalisation. Metropolis. Work cultures. Space/time. Responses.

Domínguez Pérez, Marta (Univ. Complutense de Madrid. Fac. de CC. Políticas y Sociología. Dpto. de Sociología II. Campus de Somosaguas. 28223 Pozuelo de Alarcón): **Comunidad e identidad en la etapa de la globalización. El caso de un municipio de periferia metropolitana** (Community and identity in the globalization stage. The case of a metropolitan peripheral municipality) (Orig. es). – In: *Zainak*. 31, 391-416. – Abstract: In the context of globalization, local communities generate their own identities by means of dialectic processes. These identities are exalted with a double objective: promoting the municipality in the exterior at the same time as internally they do the function of social binding of the community with its politicians to promote governance. The case of a municipality from the metropolitan periphery illustrates this thesis. – Key Words: Identity. Participation. Community. Globalization. Governance. Metropolitan periphery.

Silvano, Filomena P. (Univ. Nova de Lisboa. CEMME (Centro de Estudos em Migrações e Minorias Étnicas). Fac. de Ciências Sociais e Humanas. Av. De Berna, 26 C. 1069-061 Lisboa): **Cuando las ciudades se transforman en paisajes: representación, fragmentación y idealización del espacio urbano** (As cities became landscapes: representation, fragmentation and idealization of urban spaces) (Orig. es). – In: *Zainak*. 31, 419-429. – Abstract: This text considers that the town space is now being represented as from mechanisms of cultural construction of landscapes. It is concluded that these have, as a consequence, a certain fragmentation as well as an idealization / stylization of the territory. At the same time they affirm the aesthetical enjoyment and the idealization of life, the referred mechanisms promote the abandonment of a critical and global outlook on cities as a whole. – Key Words: Landscape. Representation. Fragmentation. Idealization. "Aesthetic merchandise". Identity. Ethnicization.

Aranes Usandizaga, José I.; Landa Montenegro, Carmelo; Paz Camaño, Catarina; Sebastián García, Lorenzo (DOKU. Servicios de Información y Documentación. Camino Portuetxe, 18, 2. 20009 Donostia – San Sebastián): **Aproximación al Casco Antiguo de Vitoria-Gasteiz como espacio para la cultura. Un ensayo de análisis hermenéutico** (An approach to the Medieval Quarter of Vitoria-Gasteiz as a space for culture. An essay of hermeneutical analysis) (Orig. es). – In: *Zainak*. 31, 431-447. – Abstract: This proposal includes a reflection on the methodological experience of an inter-disciplinary team (DOKU), the first product of which is published in the book titled *Casco Antiguo de Cultura Contemporánea de la ciudad de Vitoria-Gasteiz* (Old Quarter of Contemporary Culture of the town of Vitoria-Gasteiz 2003). This includes the bases on which this collective work was prepared, and a map of the historical quarter which currently is being developed in the web project titled *Casco de Culturas* (Quarter of Cultures).

Key Words: Old Quarter. Town. Cultural policy. Urban planning. Urban habitat. Urban sociology. Methodology. Hermeneutics.

Díez Paton, Eva (UPV/EHU. Fac. de Letras. Dpto. de H^a del Arte y Música. P^o de la Universidad, 5. 01006 Vitoria – Gasteiz): **El papel de los monumentos histórico-artísticos en la remodelación urbana de Bilbao (1876-1924)** (The role of the historical-artistic monuments in the urban renewal of Bilbao (1876-1924)) (Orig. es). – In: *Zainak*. 31, 449-466. – Abstract: The town of Bilbao suffered during the 19th and 20th centuries the most important urban change in its history. The unstoppable economic progress had its reflection in the creation of new public buildings that became symbols of the impulse of those times. For this reason we pretend to reflect on the evolution of our heritage and its role in that town of Bilbao that only used to look towards the future. – Key Words: Restoration. Architecture. Urbanism. Bilbao. 19th and 20th centuries.

Rodríguez Becerra, Salvador; Hernández González, Salvador (Univ. de Sevilla. Fac. de Geografía e Hª. Dpto. de Antropología Social. San Fernando, 4. 41004 Sevilla): **Los conventos en la conformación de las ciudades medias andaluzas** (Convents in the conformation of medium-sized Andalusian towns) (Orig. es). – In: *Zainak*. 31, 467-501. – Abstract: The work displays the profound mark which religious orders have left on Andalusian town planning. The towns and villages, recreated especially in the Baroque with the so-called conventual city, were to undergo another profound transformation with the disentailment which released significant architectural patrimony and which in some cases was safeguarded with different public and private uses while in others it was destroyed. – Key Words: Town planning. Mendicant Orders. Baroque. Andalusia. Disentailment. Urban Anthropology. Anthropology of Religion.

Martín López, David (Univ. de Granada. Fac. de Filosofía y Letras. Dpto. de Hª del Arte. Campus de Cartuja, s/n. 18071 Granada): **Visionando y restaurando la estética masónica en el paisaje urbano: el ejemplo de Canarias** (Viewing and restoring the Masonic aesthetics in the urban landscape: the example of The Canaries) (Orig. es). – In: *Zainak*. 31, 503-525. – Abstract: This work pretends to reflect on the social effects of the franc-mason urban events in the Canary Islands, analysing their democratic integration into the urban landscape. In the conception of towns as multicultural entities, it is necessary to divulge the advances, as we keep on stumbling onto myths of the collective memory, which compromise male franc-mason symbology of existing international paradigms: the Logia of Añaza, the Mausoleum of Quinta Roja. – Key Words: Francmasonry. Architecture. Aesthetics. Canaries. Franquism. Society. Restoration.

Cucó Giner, Josepa (Univ. de València. Fac. de Ciències Socials. Dept. de Sociologia i Antropologia Social. Edifici Departamental Oriental. Av. dels Tarongers, s/n. 46022 València): **Los movimientos urbanos en la ciudad de Valencia: contexto y caracterización** (The urban movements in the Valencia city: context and character) (Orig. es). – In: *Zainak*. 31, 529-549. – Abstract: In the early 21st Century, a cumulus of transformations is becoming quite a revolution within society in Valencia. In the eye of the storm is the third urban revolution, which is affecting a good part of the metropolitan regions in the world. Focused on the urban movements in Valencia, this conference connects the complex and multidimensional processes of globalisation with the local levels of Management and protest. – Key Words: Urbanization. Protest. Urban movements. Urban anthropology. Spain. Community of Valencia.

Loiola Idiakez, Aitzol (Univ. Pública de Navarra / Nafarroako Unib. Publikoa. Dpto. de Sociología. Campus de Arrosadía, s/n. 31006 Pamplona – Iruñea): **Movimiento urbano juvenil herético – subversivo** (The heretic-subversive juvenile urban movement) (Orig. es). – In: *Zainak*. 31, 551-565. – Abstract: The juvenile heretic movement constitutes a specific subject in the construction of the Basque social space, characterised by the feeling of belonging to a specific community; a participational political culture that is concentered in values such as insubmissiveness, assembly, horizontality and self management of social life and cross-fertilisation as the main cultural tendency. – Key Words: Basque juvenile movement. Subversive. Heretic. Rebel.

Hernández García, Jone M. (UPV/EHU. Fac. de Filosofía y CC. de la Educación. Dpto. Filosofía de los Valores y Antropología Social. Tolosa Hiribidea, 70. 20018 Donostia – San Sebastián): **Tomar la palabra, tomar la ciudad. Reflexiones sobre ciudadanía y participación de las mujeres** (Taking the floor; taking towns. Reflections on women's participation and citizenship) (Orig. es). – In: *Zainak*. 31, 567-584. – Abstract: This article emphasises that both the notion of citizenship and that of social participation or social mobilisation continue inscribed in a generalised reality. This is a reality that is conditioned by the system of gender in which the current models of citizenry and participation represent certain forms of exercising power and certain cultural norms that are conditioned by gender inequalities. – Key Words: Citizenry. Citizens' participation. Generalised reality. Gender inequalities.

García Jerez, Francisco A. (Univ. Pablo de Olavide. Dpto. CC. Sociales. Ctra. de Utrera, s/n. 41013 Sevilla): **'La Alameda que te gusta': conflictos sociales y planificación urbana en torno a un espacio público** ('La Alameda que te gusta': social conflicts and urban planification of public space) (Orig. es). – In: *Zainak*. 31, 585-599. – Abstract: In all towns there are places that due to their power, or their magnetism, generate social conflicts for their possession. Sometimes these conflicts are not visible or brutal. However, in them there is a confluence of a synthesis of forms of making and thinking spaces. While some yearn an ordered, diaphanous, sleepy space, others prefer a shelter-type space that is both limited and disorderly. – Key Words: *Contested Space*. Urban planning. New social movements. Urban imaginaries. Town.

Ruiz Ballesteros, Esteban; Cantero Martín, Pedro A. (Univ. Pablo de Olavide. Dpto. CC. Sociales. Ctra. de Utrera, s/n. 41013 Sevilla): **"Yo, de mi puerta pa'entro". Estrategias de dinamización sociocomunitaria en barriadas del Parque Público de Viviendas de Andalucía** ("Myself, towards my interior". Social-communitarian strategies in Town Quarters made up of Public Housing in Andalusia) (Orig. es). – In: *Zainak*. 31, 601-619. – Abstract: This is the model employed to propitiate the transformation of neighbourhood relations in public housing quarters in Andalucía. The most noteworthy aspects of this methodological strategy are: the way the research and intervention were articulated, the participation of public administration technicians in the process of dynamisation and the design of specific actions for the construction of collective knowledge and action. – Key Words: Intervention. Research. Complexity. Participation. Normalization. IAP. Perceptions. Pedagogy.

Sabaté Muriel, Irene (Univ. de Barcelona. Dept. d'Antropologia Cultural i Història d'Amèrica i Àfrica. Montalegre, 6. 08001 Barcelona): **Wir Bleiben Alle. Okupación y condiciones de acceso a la vivienda en el barrio berlinés de Friedrichshain** (*Wir Bleiben Alle*. Squatting and access to housing in the district of Friedrichshain, Berlin) (Orig.es). – In: *Zainak*. 31, 621-633. – Abstract: In the former East Berlin, the negotiation of the conditions of access to housing generates conflicts. During the squatters' occupations in the 1990s, the attitudes and strategies adopted by the implicated actors (okupas, neighbours, the State, owners...) showed the tension existing between the attributions of responsibility in relation with the right to housing and mercantile tendencies. – Key Words: Housing. Responsibility. Occupation. Real estate market. Privatization. Berlin. Germany. Ethnography.

Freán Hernández, Óscar (Univ. de Franche-Comté. UFR Sciences du Langage de l'Homme, Société. 32, rue Mégevand. F-25000 Besançon (Fr.): **El anarquismo en la ciudad de l'A Coruña: un ensayo de contrasociedad** (The anarchism in the city of A Coruña: a practice of counter-society) (Orig. es). – In: *Zainak*. 31, 635-648. – Abstract: In this work an analysis is made of the network of anarchist sociability that existed in the town of A Coruña up to 1936. In this research the authors present the dense association structure organised by the anarchists, and they attempt to answer the question on whether that strong association structure allows us to speak of the appearance of an anarchist counter-society that was an alternative to the social situation of those times. – Key Words: Anarchism. A Coruña. Sociability. Alternative society. Countersociety. Galicia. Trade Unionism. Social history.



Ciudades globales y culturas locales, 2 / José I. Homobono Martínez, Isusko Vivas Ziarrusta, eds lits. – vol 2 : 649-1.339 p. : il ; 24 cm. – En: *Zainak. Cuadernos de Antropología-Etnografía* / Eusko Ikaskuntza. – Donostia. – N. 32 (2009). – ISBN: 978-84-8419-188-9 (T. 2): 978-84-8419-189-6 (O.C.)

Toboso Galindo, Juan L. (Univ. Politécnica de Valencia. Dpto. de Escultura. Camino de Vera, s/n. 46022 Valencia): **“La estética del encuentro”. Ocupaciones y reinterpretaciones del espacio público contemporáneo** (“The aesthetics of the meeting”. Occupations and reinterpretations of the public contemporary space) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 663-673. – Abstract: In contemporary artistic practice we confront the appearance of new audiences that are ever more connected to the real world rather than to the sphere of cultural production, and therefore with new working processes that propose hybrid discourses based on the interference of art in architecture, anthropology, sociology and social work ... – Key Words: Art. Citizenry. Public sphere.

Fernández Iñurritegi, Leire (UPV/EHU. Fac. de Bellas Artes. Dpto. de Dibujo. Sarriena, s/n. 48940 Leioa): **La cultura gráfica local como configuradora de “lugar”** (The local graphic culture as "place" shaper) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 675-689. – Abstract: In our immediate environment, collective identity usually appears within a framework of a certain tension, which derives from the cultural plurality that is the consequence of a particular historical evolution. From a positive contemplation of such varied and complex identity feelings, we propose a particular reflection on the value graphic symbols imply in the creation of an urban image. – Key Words: Graphic design. Visual identity. Typography. Bilbao alphabet. Basque letter. Symbols. Image.

Sánchez Montalbán, Francisco J. (Univ. de Granada. Fac. de Bellas Artes. Área de Fotografía. Avda. de Andalucía, s/n. 18071 Granada); **Benítez Castejón, M^a José** (IES " Las Salinas del Mar Menor". Avda. Vivero, s/n. 30370 La Manga); **Alonso Bisquert, Francisca** (Centro de Recursos Juveniles. Paseo Alfonso XIII, 53. 30203 Cartagena); **Territorio e identidad. Experiencia formativa a través de la fotografía y la participación social de jóvenes** (Territory and identity. Training experience through young people's photography and social participation) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 691-707. – Abstract: This communication announces the results of an experience of educational work with young people brings over of the city and the social identity, from the accomplishment of photographs as way of cultural investigation. It has been carried out from three parameters of action: the visual anthropology, the formative thing and the promotion of young people social participation. – Key Words: Photography. Visual anthropology. Social participation. Formation. Citizenship. Identity.

Rementeria Arnaiz, Iskandar (Eusko Ikaskuntza. Paseo de Uribitarte, 10 planta baja. 48009 Bilbao): **Influencia del paisaje urbano en la configuración del imaginario** (The influence of the urban landscape in the configuration of imageries) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 709-725. – Abstract: This text intends to study the relations that exist between the contemporary urban landscape and the configuration of the imaginary from an aesthetic perspective in which importance is given to the circulation of images in towns. In this manner, there will be certain consequences of this relation in the constitution of the contemporary subject and its possibility of representing critical thinking and action. – Key Words: Urban landscape. Imaginary. Aesthetics. Subject. Critical thinking and action. Arte. Facticity.

Delgado Tomás, António (Univ. da Beira Interior. Dpto. de Comunicação e Artes. Rua Marquês d'Avila e Bolama. P-6201 Covilha): **Da estética do engenheiro à estética do economista. O caso de Alcobaça** (From the aesthetic of the engineer to the aesthetic of the economist: the example of Alcobaça) (Orig. pt). – In: *Zainak*. 32, 727-739. – Abstract: Alcobaça is a city in the centre of Portugal which is home to a historical building classified as a World Heritage Site by UNESCO. The Engineer's aesthetic with which Le Corbusier astounded during the 1920s is being put to the test or being genuinely overshadowed by the Economist's Aesthetic, hence advertising takes cities into account. – Key Words: City. Art. Advertising. Reclassification. Public Space.

Martín Ramos, Ángel (Univ. Politècnica de Catalunya. E.T.S. Arquitectura de Barcelona. Dept. de Urbanisme i Ord. del Territori. Avda. Diagonal, 649, 4^a planta. 08028 Barcelona): **Gipuzkoa ante su patrimonio urbanístico en los tiempos de lo global** (Gipuzkoa before its urban heritage in the times of globality) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 743-754. – Abstract: The difficulties and contradictions that present the urban redoubts of quality that Gipuzcoa receives in the urban reality of today have before yes, with the effects of the globalization, an uncertain future. Some variables, nevertheless, allow to guess new opportunities that they are going to need from the creative consistent intervention to bring a favorable change over. – Key Words: Urban development Patrimony. Gipuzkoa. Integrated conservation. Urban Basque sets.

Gómez Gómez, Ana J. (Univ. de Málaga. Fac. de CC. de la Comunicación. Campus de Teatinos, s/n. 29071 Málaga): **De la estampa de la residencia real a la fotografía de la vivienda obrera de Bilbao 1911-1936** (From the print of the royal residence to the photography of Bilbao working house 1911-1936) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 755-771. – Abstract: The inhabitants of Bilbao from the early 20th century knew where to look, and a very concrete picture is formed from the direction of their outlook and scrutiny. This picture goes from the most emblematic buildings, covers the residences of the aristocracy and bourgeoisie and reaches the buildings destined to become housing for workers. – Key Words: English style. Royal palace. Bourgeois residence. Housing for workers. Cheap houses. Epidemics. Hygiene.

Muñoz Fernández, Fco. Javier. (UPV/EHU. Fac. de Filología y Geografía e H^a. Dpto. de H^a del Arte. P^o de la Universidad, 5. 01006 Vitoria – Gasteiz): **Habitar periferias urbanas: la gestión de la vivienda en los márgenes de la ciudad en Bilbao** (Living in urban outskirts: the management of housing on the margins of the city in Bilbao) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 773-803. – Abstract: Traditionally the urban outskirts have been the setting for proposals to confront the problem of housing shortage. These are anti-urban spaces, with no communication and inadequate services, where owneroccupied housing has been presented as the most appropriate solution. – Key Words: Social housing. Architecture. Town. Urbanism. Bilbao.

Joyanes Díaz, M^a Dolores (Eusko Ikaskuntza. Paseo de Uribitarte, 10 planta baja. 48009 Bilbao); **Gómez Gómez, Ana J.** (Univ. de Málaga. Fac. de CC. de la Comunicación. Campus de Teatinos, s/n. 29071 Málaga): **La construcción de Málaga como ciudad turística** (Málaga: evolution and birth of a tourist town) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 805-813. – Abstract: Before the word “tourism” an initial sensation appears: the desire to find a new, different place, in contact with nature, which produces feelings of wellbeing and which allow us to enjoy a new and amiable landscape during our free time. The author intends to reflect on why this town, Malaga, and its surroundings, have managed to become a nucleus of touristic attraction, and also analyses the relation between time and space and the urban and territorial modifications that take place in each given moment. – Key Words: Tourism. Landscape. Post industrialization. Urbanism. Malaga.

Vivas i Elías, Pep (Univ. Oberta de Catalunya. Estudis de Psicologia i Ciències de l'Educació. Rambla del Poble Nou, 156. 08018 Barcelona); **Ribera-Fumaz, Ramón** (Univ. Oberta de Catalunya. Estudis d'Economia i Empresa. Av. Tibidabo, 39-43. 08035 Barcelona); **López-Catalán, Óscar** (Univ. Autònoma de Barcelona. Fac. de Lletres. GRAFO – Dept. d'Antropologia Social i Cultural. 08193 Bellaterra (Cerdanyola del Vallès)): **Nuevas tecnologías y espacios urbanos. Espacios de sociabilidad transitoria en Barcelona** (New technologies and urban spaces. Spaces for transient sociability in Barcelona) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 817-832. – Abstract: The upsurge of technology in the urban world makes the authors focus their attention towards certain concrete and characteristic urban spaces of the current cybertowns. Therefore, as from the positions of different authors they make a theoretical approach towards how they understand urban spaces. They then describe the concept of transitory sociability spaces. Finally, the authors present a typology of these projected or constructed spaces in Barcelona. – Key Words: New technologies. Cybercity. Spaces of transitory sociableness. Barcelona.

Bachiller Porro de Somenzi, Santiago (Univ. Nacional de la Patagonia Austral. Dpto. de Ciencias Sociales. Acceso Norte Ruta Nacional nº 3, s/n. Caleta Oliva C.P. 9011. Santa Cruz. Argentina): **De la desafiliación a la reafiliación. Aportes de la antropología social para una mejor comprensión del sinhogarismo y los procesos de exclusión social** (From desaffiliation to reaffiliation. Contributions of anthropology to a better understanding of homelessness and the processes of social exclusion) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 833-853. – Abstract: The theories of social exclusion are articulated on cases of disaffiliation in terms of rupture of social links and the lack of territorial roots. As from a model of ethnography with homeless people, such images of isolation are questioned. Residing in a space of exclusion, the quarter networks facilitate their every-day adaptation, but do not put an end to homelessness. – Key Words: Social exclusion. Homeless people. Disaffiliation. Networks in town quarters. Re-affiliation.

Cedeño Pérez, Martha C. (Institut Catalá d'Antropologia. Urgell, 259. 08036 Barcelona): **Los ojos sobre la calle: el espacio público y las mujeres** (The eyes on the street: the public space and the women) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 855-876. – Abstract: This communication shows how the general uses of certain public spaces are conditioned, in the case of women, by elements related with their very physical conformation, timetables and the habitual images one has thereof. The fallacy around their equal use/occupation that contrasts with the notion of openness and accessibility with which the most democratic public spaces are characterised according with certain proposals, quickly becomes evident. – Key Words: Public space. Urban life. Visibility. Accessibility. Transit. Use.

Cal Barredo, M^a Luz de la (UPV/EHU. Escuela Universitaria de Relaciones Laborales. Dpto. de Economía Aplicada I. Sarriena, s/n. 48940 Leioa); **Martínez Monje, Pedro M.** (UPV/EHU. Fac. de CC. Sociales y de la Comunicación. Dpto. de Sociología I. Sarriena, s/n. 48940 Leioa): **Barrios con privación y exclusión social. Estructura de oportunidades y aislamiento institucional** (Deprived Neighbourhoods and social exclusion. Opportunity structures and institutional isolation) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 877-896. – Abstract: This study treats on how there interact the structures of opportunity (market, condition / redistribution) and reciprocity) with the processes of social exclusion in the neighborhoods with privation. The empirical analysis of the paths of social exclusion of diverse social groups characterized by your social vulnerability allows, in last term, to explore the impact of the neighborhood effects of the and to corroborate, with shades, the isolation. – Key Words: Space exclusion. Districts with deprivation. Institutional isolation. Structure of opportunities. Effects of the District.

Domínguez Clemente, Javier (Univ. de Granada. Fac. de Filosofía y Letras. Dpto. de Geografía Humana. Campus de Cartuja, s/n. 18071 Granada); **Egea Jiménez, Carmen** (Univ. de Granada. Fac. de Filosofía y Letras. Dpto de Geografía Humana. Campus Universitario de Cartuja. 18071 Granada); **Nieto Calmaestra, José A.** (Junta de Andalucía. Instituto Cartográfico de Andalucía): **Espacio urbano y vulnerabilidad comunitaria. Efectos socio-ambientales de la estructura urbana en las áreas desfavorecidas de Andalucía** (Urban space and community vulnerability. Social and environmental effects of urban structures in the underprivileged areas of Andalusia) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 897-913. – Abstract: The community networks fulfill a valuable social function in the disadvantaged areas of the Andalusian cities. The urban space has the aptitude to determine the development of these, for what, your production submitted to the interests and laws of the market, which he it adapts to your needs, he carries negative impacts to community scale that they reflect in the urban environment. – Key Words: Community vulnerability. Urban space. Disadvantaged areas. Andalucía. Urban morphology. Urbanism. Market of the soil.

Santamarina Campos, Beatriz (Univ. de Valencia. Edificio Departamental Oriental. Av. Taronjers, s/n. 46022 Valencia): **Cabanyal, cada vez más cerca. Del lugar al espacio como mercancía** (Cabanyal, ever nearer. From place to space as a merchandise) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 915-931. – Abstract: The 'included clonic cities' are a product of the mercantilization of the urban spaces (the privatization of the public space and the dismemberment of the social fabric). This text presents the process of expropriation, and the official speech that sustains it, of the neighborhood of the Cabanyal, which has stayed today at the mercy of the political - economic interests thanks to the impulse of the 'megaproyectos-events' of Valencia. – Key Words: Gentrification. Mercantilización. Globalization. Spaces. Places.

Hernández Martí, Gil M. (Univ. de València. Fac. de Ciències Socials. Dept. de Sociologia i Antropologia Social. Edifici Departamental Oriental. Av. dels Tarongers, s/n. 46022 València): **La ciudad y la fiesta glocal. La reconversión turístico-patrimonial del Museo Fallero de Valencia** (Cities and glocal festivities. Tourism-heritage reconversion of the Fallas Museum in Valencia) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 933-954. – Abstract: An analysis is made of the transformation of the Fallas Museum in Valencia within the framework of the growth of the town's global projection. A description is made of the setting up of the museum, the conversion of Valencia into a global town is analysed and the process of globalization both of the collection of the museum and the environment thereof which has now become strategically situated are subjected to scrutiny. – Key Words: Globalization. Cultural heritage. Fiesta.

Mena Martínez, Luis (Univ. de Salamanca. Dpto. de Sociología y Comunicación. Edificio FES. Campus Unamuno, s/n. 37007 Salamanca): **Nadie quiere ser el malo. Estrategias de vinculación a los barrios con 'mala fama'** (Nobody wants to be the bad guy. Strategies of linkage to neighbourhoods with bad name) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 955-975. – Abstract: The neighbourhoods of a city form a comparative landscape of good and wrong reputations. It is a question of studying how there live through the relation with your neighborhood those who inhabit in one with 'wrong reputation'; the different strategies that they use to avoid to be perceived as 'the villain'; and some consequences of these strategies of links with the immediate space. – Key Words: Neighbourhood. Stigma. Spatial behavior. City. Language. Qualitative methodology. Segregation.

Egizabal Suárez, Maribel (Eusko Ikaskuntza. Paseo de Uribitarte, 10 planta baja. 48009 Bilbao): **La territorialización del arrabal bilbaíno. Nuevas y antiguas formas de uso del espacio público en el barrio de San Francisco** (The territorialisation of the poor quarter of Bilbao. New and old forms of using public spaces in the San Francisco quarter) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 977-993. – Abstract: The characterization of the neighborhood of San Francisco of Bilbao like ghetto defines all your identity, characteristics and ordinariness, among that they find the use and definition of the public space. The arrival new types of population tied to the immigration and the gentrification, together with the former residents, has promoted new forms and uses of the space that come to join the former ones, and in occasions to replacing them. – Key Words: Public Space. Territorialization. Ritual occupation. Conflicts. Ghetto. Interculturalidad. Immigration. Gentrification.

Medina, F. Xavier (Universitat Oberta de Catalunya (UOC). Rambla del Poblenou, 156. 08018 Barcelona): **La construcción social del espacio urbano: reflexiones sobre las migraciones vascas hacia Barcelona en el siglo XX** (Building the urban space: reflections about Basque migrations to Barcelona in the 20th Century) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 997-1.013. – Abstract: The intention of this article is to reflect on the occupation, social construction and use of urban spaces as spaces of “identity”, using two examples from the research I have carried out during the last decade on Basques living in Catalonia: the Basque gastronomic phenomenon in Barcelona and the “Korricursa”, the Basque-Barcelonian “korrika”. – Key Words: Town. Urban territories. Construction. Basque Diaspora. Barcelona. Food. Sport.

Vargas Llovera, M^a Dolores (Univ. de Alicante. Apartado 99. 03080 Alicante); **Cabral, Alcinda** (Univ. Fernando Pessoa de Oporto. Praça 9 de Abril, 349. P-4249-004 Porto): **Inmigración Transnacional, ciudad y segregación urbana: espacios de desigualdad social** (Immigration, transnationalism and urban segregation: spaces of social inequality) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 1.015-1.024. – Abstract: The arrival of immigrants' to our countries is transforming the structures of the big and small cities, leading to a few irreversible changes of territorial and social concentrations of ethnic diversification, changing the social and cultural composition and generating new social needs, with the consistent problems of living together and urban segregation. The reflection of these changes in the urban structures from the transnational migrations, they will be the aims of debate of this communication. – Key Words: Immigration. Transnationalism. City. Urban segregation. Marginality.

Torres Pérez, Francisco (Univ. de Valencia. Fac. de CC. Sociales. Dpto. de Sociología y Antropología Social. Av. dels Tarongers, s/n. 46022 Valencia): **Espacios públicos, sociabilidad y nuevos vecinos inmigrantes** (Public spaces, sociability and new immigrant neighbours) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 1.025-1.044. – Abstract: The increasing multiculturalism of our villages and cities, in process of genesis and accession, shows us two types of spaces: the public common spaces and the ethnics spaces. This communication approaches the type of public sociableness, the dynamics that are generated and the different strategies of "accommodation" and "adjustment" that are met in these spaces by the insertion of the immigrants. – Key Words: Public Spaces. Insertion of the immigrants. Sociableness.

Lourés Seoane, M^a Luisa (Univ. de Zaragoza. Fac. de CC. Sociales y del Trabajo. Psicología y Sociología. Violante de Hungría, 23. 50009 Zaragoza): **Movilidad transnacional y reorganización socio-espacial** (Transnational mobility and socio-spatial reorganization) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 1.045-1.060. – Abstract: The text realizes of the changeable nature of the mobility, doing special emphasis in your character under the conditions of globalization. Fundamentally it centres on the migratory movements, them linking with the re-configuration spatial associate to which they give place and emphasizing how the dynamics of mobility are inserted in a given space, simultaneously that mold it. – Key Words: Mobility. Migrations. Globalization. Territory. Fragmentation. Housing. Tourism.

Gómez Seguel, Andrés; Santamaría López, Elsa (UPV/EHU. Dpto. de Sociología 2. Centro de Estudios sobre la Identidad Colectiva. Sarriena s/n. 48940 Leioa): **El lugar locutorio y el espacio transnacional. Aproximación etnográfica a los flujos de la identidad** (The place of telephone booth and the space transnational. Ethnographic approximation to identity flows) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 1.061-1.077. – Abstract: In the context of the urban transformations generated by the flows of transnational immigration, the booths constitute scenes in which global dimensions are articulated by the forms of local life. The complexity put in march by the flows of migration intervenes in this type of scenes, from which the networks of affection, communication, work, solidarity, etc. They acquire a transnational character. – Key Words: Transnational immigration. Booths. Urban spaces. Flows of the identity.

Albert Rodrigo, María (Univ. de València. Dpto. Sociología y Antropología Social. Avda. Taronger, s/n. 46022 Valencia): **Iniciativas civiles y políticas públicas de inmigración. El caso del área metropolitana de la comarca de l'Horta Sud (València)** (Civil initiatives and public policies of the immigration. Case study: The surrounding area in l'Horta Sud (Valencia)) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 1.079-1.102. – Abstract: This communication has the aim to explore the degree of receptiveness of a community of reception, in I make concrete, L'Horta Sud's region (Valencia) for the immigrant population. For it there have been studied the policies of insertion carried out on the part of the local / regional administrations and the different civil initiatives have been explored, indicative both of the degree of receptiveness of the community of reception. – Key Words: Immigration. Integration. Association. Public policies. Horta South.

Cañedo Rodríguez, Montserrat (Univ. de Zaragoza. Fac. de CC. Sociales y del Trabajo. Violante de Hungría, 23. 50009 Zaragoza): **Imaginarios urbanos del barrio en crisis. Viejos y nuevos inmigrantes en el vecindario madrileño de Lavapiés** (Urban imaginaries of a quarter in crisis. Old and new immigrants in the Madrid quarter of Lavapiés) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 1.103-1.114. – Abstract: From a fieldwork in the central neighborhood of Madrid de Lavapiés we will analyze the meanings, the causality and the practical effects of the "degradation of the neighborhood" as axis articulador of the experience of the "lavapiésinos" of more age. Especially, we will emphasize how this one marks a fracture among ancients and new immigrants, to define the current Lavapiés as social space. – Key Words: Imaginary urban. Living together mire. Immigration. Civil insecurity.

Calonge Reillo, Fernando (Univ. Complutense de Madrid. Fac. de CC. de la Información. Dpto. de Sociología VI. Ciudad Universitaria. 28040 Madrid): **Inmigración femenina en Madrid. La incorporación a la ciudad de las mujeres inmigrantes latinoamericanas** (Feminine Migration to Madrid: How Latin American Immigrant Women Incorporate in the Space of the City) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 1.115-1.133. – Abstract: This communication departs from a materialistic treatment of the social speeches. It applies this treatment to the speeches of the immigrant Latin-American women on her incorporation to Madrid. From this approach a similarity is established among the structure of the identity of these women and the structure of your implication in the spaces of the city. – Key Words: Immigration. Social speeches. Identities. Feminine immigration. Material culture.

Villalón González, Adriana M^a (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia – San Sebastián): **Establecidos y outsiders en Donostia, reflexiones sobre prácticas y espacios en la ciudad** (The established and the outsiders in Donostia, reflections on practices and spaces in the town) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 1.135-1.146. – Abstract: The aim of this communication is to think brings over of the presence of new populations extracomunitarias in Donostia's city, which innovation is estimated in the differential use that they do of spaces public and deprived in general, already it is like spaces of leisure, spaces to live, as to develop your economic strategy. – Key Words: Public Space. Social practices. Coexistence. Immigration.

López Catalán, Óscar; Sáez i Sellarès, Meritxell (Univ. Autònoma de Barcelona. Fac. de Lletres. GRAFO – Dept. d'Antropologia Social i Cultural. 08193 Bellaterra (Cerdanyola del Vallès)): **Fronteras en la ciudad: (in)visibilidad y movilidad de la población rrom rumana en el espacio público de Barcelona** (Frontiers in the city: (in)visibility and mobility of Romanian roma population in the public space of Barcelona) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 1.147-1.166. – Abstract: This text pretends to be an initial approach to the Roma population in Barcelona, with two objectives: first, to carry out a pondered analysis un of their conditions, practices and characteristics, attempting to disarticulate negative discourses that make it homogeneous and bring out a social and cultural essence; also, to reflect on the uses of public spaces and the control thereof, critically approaching more ample spaces such as urban social inequalities. – Key Words: Rumanian Rrom. Public space. Mobility. Social marginalization.

Gadea Montesinos, M^a Elena (Univ. de Murcia. Dpto. de Sociología y Política Social. Campus Universitario de Espinardo. 30100 Espinardo); **Carrasquilla Coral, M^a Claudia** (Alda. Constitución, 13-7. 30008 Murcia): **Asociacionismo inmigrante y estrategias de inserción. Los ecuatorianos de Cañar en la Región de Murcia** (Immigrant associations and strategies of insertion. Ecuadorians of Cañar in Murcia) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 1.167-1.183. – Abstract: The paper approaches the associative strategies of the Ecuadoran aborigens proceeding from Cañar in the Region of Murcia in order to study the way in which these organizations are constituted in spaces of joint of different social relations, linked to the sociableness, identity, solidarity and participation, in a context in which diverse scales interlace social- territorial. – Key Words: Association. Collective identities. Sociableness. Participation. Solidarity. Transnational immigration.

Alonso Pardo, Paula; Villares Varela, María (Univ. da Coruña. Fac. de Sociología. Dpto. Sociología y Ciencia Política y de la Admón. Campus de Elviña, s/n. 15071 A Coruña): **El empresariado étnico en el municipio de A Coruña: Redes socio-espaciales de su asentamiento desde la etnografía urbana** (Ethnic Entrepreneurship in A Coruña: Socio-spatial Networks of its Settlement within Urban Ethnography) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 1.185-1.207. – Abstract: In this communication they will present the principal results of a work of observation business participant of immigrant ownership in urban spaces in the municipality of To Corunna. Across the work there has been elaborated a mapification of the ethnic business and your principal characteristics are described, explaining which is the boss of accession of these business in the municipality. – Key Words: Ethnic Business community. Observation participant. A Coruña. Migratory Galician context. Theories of displacement.

Homobono Martínez, José I. (UPV/EHU. Fac. de CC. Sociales y de la Comunicación. Apdo. 644. 48080 Bilbao): **La ciudad en la sociedad y en la cultura urbanas: bibliografía selectiva** (2000-2008) (Towns in urban society and culture: selected bibliography (2000 – 2008)) (Orig. es). – In: *Zainak*. 32, 1.211-1.264. – Abstract: There is a double purpose for this third issue of bibliographical references on urban anthropology and other social sciences of cities: to fill certain blanks in the previous edition and to make a selective inventory of the most updated references, and, secondly, to focus on Europe and Latin America as well as on the Basque Country. – Key Words: City. Culture. Society. Urban anthropology. Urban sociology. Europe Latin America. Basque Country.



Osasunaz. Cuadernos de Ciencias de la Salud, 10. – Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2009. – 219 p. : il. ; 24 cm. – ISSN: 1577-8533 (ed. impresa) ; ISSN: 1989-2012 (ed. digital)
www.eusko-ikaskuntza.org/es/osasunaz

Arroita-Gonzalez, Gorka; Ocharan-Corcuera, Julen (Hospital Txagorritxu Ospitalea. Servicio de Medicina Interna. José Achotegui, s/n. 01009 Vitoria – Gasteiz): **Amiloidosis renal** (Kidney Amyloidosis) (Orig. es). – In: *Osasunaz*. 10, 7-17. – Abstract: A clinical revision of kidney amyloidosis from the point of view of classification, pathogenic characteristics, clinical characteristics, prognostics, diagnostics and treatment. – Key Words: Amyloidosis. Kidney. Clinical characteristics. Prognostics. Diagnostics. Treatment.

Arroyo, Marta; Ansótegui, Laura; Martínez de la Pera, Concha; García, Naiara; Rocandío, Ana M^a (UPV/EHU. Fac. de Farmacia. Dpto. Nutrición y Bromatología. P^o de la Universidad, 7. 01006 Vitoria – Gasteiz): **Anoak estimatzerakoan doitasun maila: elikagaien formek duten eragina** (Degree of accuracy in estimating portions: influence of food form) (Orig. eu). – In: *Osasunaz*. 10, 19-27. – Abstract: The aim of this research is to establish, after a training programme, the influence which the shape of food has when it comes to calculating portions. The foods estimated with the least precision were the amorphous foods both before and after training. Errors committed in the estimation were reduced after the training, both in solid and liquid foods, although some months later these errors increased. – Key Words: Estimation of portions. Training programme. Solid food. Liquid food. Amorphous food.

Arroyo, Marta; Serrano, Leticia; Ansotegui, Laura; Rocandio, Ana M^a (UPV/EHU. Fac. de Farmacia. Dpto. Nutrición y Bromatología. P^o de la Universidad, 7. 01006 Vitoria – Gasteiz): **Alimentación y valoración del estado nutricional en bailarinas** (Diet and nutritional status assessment of dancers) (Orig. es). – In: *Osasunaz*. 10, 29-39. – Abstract: The objective of the present study is to evaluate the state of nourishment and diet quality in a group of female dancers in schooling age (8-12 years old). The prevalence of low weight was 9.1%, and no cases of overweight or obesity were registered. The nutritional state was adequate, although the Corporal Mass Index results were below average for their age and their diet “has to be improved”. – Key Words: Diet quality index. Nutritional state. Anthropometrics. Dancers. School pupils.

Ojanguren Ulacia, Juan A. (Alde Zaharra Osasun Zentroa. Esterlines, 12. 20003 Donostia): **Zaintzailearen problematika eta menpekotasunaren aurrean adimen lateralaren tekniken aplikazioa** (Application of the techniques of lateral intelligence facing the problem of health workers) (Orig. eu). – In: *Osasunaz*. 10, 41-61. – Abstract: Before the social changes of the New Era, the Public Health authorities become aware of new social-sanitary indicators such as Ageing, Dependency, the Caretaker’s work overload and its repercussion on social sustainability. Adequate norms are necessary to identify and manage these emerging problems. Lateral intelligence promotes methodologies with new ideas to approach indicators such as informal caretaker wear out. – Key Words: Caretaker wear out. Lateral intelligence. Social sustainability.

Ojanguren Ulacia, Juan A. (Alde Zaharra Osasun Zentroa. Esterlines, 12. 20003 Donostia); **Arranz Arana, Leonor** (Donostia Ospitalea. Pediatriako Zerbitzua. Begiristain Dokto-rearen Pasealekua, z/g. 20014 Donostia): **Gaixo tuberkulosoarekiko eta hauen kontatuekiko jarrera, familia medikuaren aldetik, lehen mailako arretan** (The role of the general practitioner in the tuberculous infection and patient’s personal contacts) (Orig. eu). – In: *Osasunaz*. 10, 65-91. – Abstract: Tuberculosis is both an infectious and social disease at the same time. Controlling the disease requires implementing the new epidemiological indicators: the immunodeficiency virus, migration movements, populations without directly observed treatment and multiple resistances. It is necessary to identify such situations, the study of contacts and special risk groups to attain an early diagnosis and an adequate treatment. – Key Words: Risk groups. Multiple resistances. Study of contacts.

Recondo Bravo, José A. (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia): **Tuberkulosiaren aurkako borroka Gipuzkoan: erietxeak eta anbulatorioak** (The fight against tuberculosis in Gipuzkoa: hospitals and health centres) (Orig. eu). – In: *Osasunaz*. 10, 93-128. – Abstract: From the end of the 19th century to the first half of the 20th century tuberculosis was the main cause of death in Gipuzkoa. In San Sebastian, tuberculosis was the cause of one in every ten deaths. The way to fight the disease was the early detection of sufferers in anti-tuberculosis clinics and isolating them in nursing homes. – Key Words: Tuberculosis. Phtisiologist. Nursing home. Clinic. Pneumothorax.

Rebato Ochoa, Esther M. (UPV/EHU. Fac. de Ciencia y Tecnología. Dpto. de Genética, Antropología Física y Fisiología Animal. Apdo. 644. 48080 Bilbao) **Las 'nuevas' culturas alimentarias: globalización vs. etnicidad** ("New" food cultures: globalisation vs. ethnicity) (Orig. es). – In: *Osasunaz.* 10, 135-147. – Abstract: In our society, we are witnessing apparently contradictory phenomena with respect to nutritional practices: due to the globalisation process, a certain homogenization of nutrition is observed, together with the consequent loss of diversity of food repertoires. However, new nutritional cultures are also appearing connected to the intense migration flows of the last few years and to industrialization and urbanization processes. – Key Words: Nutrition. Nutritional cultures. Nutritional globalization. Ethnicity. Localization. Immigration.

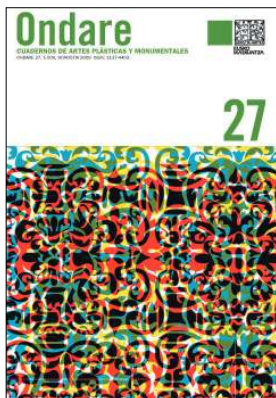
Aranzabal Agudo, Maite de (Centro de Salud Lakua-Arriaga. Fco Javier Landaburu, s/n. 01010 Vitoria – Gasteiz): **Mitos y realidades sobre la atención al niño inmigrante. Guía breve para la visita pediátrica** (Myth and reality about attention to the immigrant child. Brief guide for the visit to the pediatrician) (Orig. es). – In: *Osasunaz.* 10, 149-163. – Abstract: Immigration in our Community is a recent phenomenon that is on the increase. Immigrant children have different characteristics and in some cases different illnesses to those habitually to be found in local children. We have attempted to analyse the differences between immigrants and locals clarifying what are myths and what are realities. Finally we introduce a guide on attention to these children that will facilitate good practices in paediatricians' daily work. – Key Words: Child. Immigrant. Tropical illnesses. Myths. Health controls.

Uría Serrano, Juan L. (Eusko Ikaskuntza. Paseo de Uribitarte, 10 planta baja. 48009 Bilbao): **La inmigración y la salud. Elementos interculturales en la atención sanitaria** (Immigration and health. Intercultural elements in health care) (Orig. es). – In: *Osasunaz.* 10, 165-182. – Abstract: Migrations towards the Basque Country have increased. Personal development and socioeconomic opportunities that globalization has brought about are responsible for such a situation. Getting to know the state of health and the characteristics of health care for the immigrant population is relevant for an adequate social integration. The "cultural competence" of health professionals acquires considerable importance in this scenario. – Key Words: Immigration. Health. Prevalent illnesses. Interculturality. Health services.

Rocandio, Ana M^a; Arroyo, Marta (UPV/EHU. Fac. de Farmacia. Dpto. Nutrición y Bromatología. P^o de la Universidad, 7. 01006 Vitoria – Gasteiz): **Inmigración: indicadores de nutrición** (Immigration: nutrition indicators) (Orig. es). – In: *Osasunaz.* 10, 183-192. – Abstract: Migration movements are part of universal history. The immigrant population, like the rest of the population, may suffer from malnutrition. Nutritional indicators in immigrants are the same as those for the autochthonous population. Nutritional scoring should be carried out systematically by means of anthropometrics, clinical and diet history, etc. It can also be carried out in an objective or subjective manner. – Key Words: Nutrition. Diets. Anthropometry. Biochemistry.

Fuente Nalda, Ane M. de la (Centro de Salud Beraun e Iztieta. Avda. de Galtzaraborda, 67. 20100 Rentería): **El acceso a la asistencia sanitaria de las personas inmigrantes en el municipio de Rentería** (Access of immigrants to health care in the town of Rentería) (Orig. es). – In: *Osasunaz*. 10, 193-205. – Abstract: The project on “Access to health assistance of immigrants in the municipality of Rentería” intends to study the difficulties of access to health services experienced by immigrants applying for health care in the Health Centres of Iztieta and Beraun (Gipuzkoa). – Key Words: Difficulties. Access to health care. Immigrants. Rentería.

Sancho, Rosa (Gobierno Vasco – Eusko Jaurlaritz. Serv. de Epidemiología. Salud Pública de Gipuzkoa. Avda. Navarra, 4. 20013 Donostia – San Sebastián); **Sáez, Inmaculada** (Gobierno Vasco – Eusko Jaurlaritz. Serv. de Epidemiología. Salud Pública de Araba. Santiago, 11. 01004. Vitoria – Gasteiz); **González, Itxaso** (Gobierno Vasco – Eusko Jaurlaritz. Serv. de Epidemiología. Salud Pública de Bizkaia. María Diaz de Haro, 60. 48010 Bilbao); **Arteagoitia, José M.** (Gobierno Vasco – Eusko Jaurlaritz. Dirección de Salud Pública. Donostia-San Sebastián, 1, Edificio Lakua II. 01010 Vitoria – Gasteiz): **Adaptación de la vacunación en el niño inmigrante** (Adaptation to vaccination for the immigrant child) (Orig. es). – In: *Osasunaz*. 10, 207-213. – Abstract: The adaptation of the vaccination calendar in immigrant children consists of ensuring the same vaccination situation they would have had if they had been born here. To facilitate the task to primary care health professionals, a tool was designed to use with such patients that is easy and simple to handle. – Key Words: Vaccination. Immigrant. Adaptation. Calendar. Epidemiological.



Ondare. Cuadernos de Artes Plásticas y Monumentales, 27. – Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2009. – 500 p. : il ; 24 cm. – ISSN: 1137-4403.

Ciordia Garrido, Sergio (Colegio Mayor Miguel de Unamuno. Avda. Lehendakari Agirre, 140. 48015 Bilbao): **Parques de ocio y espacios de cultura. Los no parques temáticos de Euskadi y Navarra** (Amusement Parks and Cultural Spaces. Basque Country and Navarre non theme parks.) (Orig. es). – In: *Ondare*. 27, 5-76. – Abstract: A survey of different sites in the Southern Basque Country and Navarre, arranged on the basis of either cultural or popular enjoyment contents. The axis of this research is centred in the description of native proposals and from other geographical locations, in addition to a contextualization regarding the phenomenon of theme parks and their use of artistic resources. – Key Words: Theme parks. Artistic resources. Museums. Leisure. Gardens. Tourism.

Leis Álava, Ana I.; Madariaga Varela, Iñaki (Eusko Ikaskuntza. Paseo de Uribitarte, 10 planta baja. 48009 Bilbao): **La arquitectura de la orden de San Agustín en Bizkaia hasta la desamortización** (The architecture of the order of Saint Augustine in Bizkaia until the expropriation) (Orig. es). – In: *Ondare*. 27, 77-111. – Abstract: During the 16th and 17th centuries, the Lordship of Biscay experienced the development of the urban convent construction. The friaries of the Order of St. Augustine were founded in the 16th century in the villages of Bilbao and Durango, and convents were created under their spiritual rule. In the 17th century, in the heyday of the Catholic Reformation spirit expansion, the old convents of St. Monica and the Hope in Bilbao and St. Suzanne in Durango adopted cloistered life and acquired proper convent buildings financed thanks to the benevolence of people. – Key Words: Biscay. Architecture. Convents. St. Augustine. Bilbao. Durango.

Leis Álava, Ana I.; Madariaga Varela, Iñaki (Eusko Ikaskuntza. Paseo de Uribitarte, 10 planta baja. 48009 Bilbao): **Las casas consistoriales en Bizkaia durante el Neoclasicismo** (Town Halls in Bizkaia during the Neo-classical period) (Orig. es). – In: *Ondare*. 27, 113-149. – Abstract: The purpose of this work is to analyse historically and artistically the Town Councils built in Biscay during the neoclassical period. In the first section the general characteristics are pointed out after a brief introduction and they are classified according to their typology. Second, each building is studied (still existing or disappeared) respecting the previous typology classification. Its morphological analysis is carried out, the constructive history of each element and the conclusion chapter. – Key Words: Town Councils. Neoclassicism. Biscay. Characteristics. Typology. Buildings.

Lojendio Osborne, Juan B. (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia – San Sebastián): **Vida y obra de Luis M^a de Lojendio** (Life and Luis M^a de Lojendio's work) (Orig. es). – In: *Ondare*. 27, 151-192. – Abstract: My study has concentrated on the life and works of Luis María de Lojendio Irure (San Sebastian, 1907 – Leyre monastery, 1987). He was a polyfacetic person: he was a lawyer, journalist, Benedictine monk, priest, abbot, writer, painter, etc. He belonged to a generation characterised by the 1936 Spanish Civil War. His ideas fit in with the thinking of Christian humanism. – Key Words: Religious. Humanist. Painting. Landscapism. Rural life. Postmodernism. The Bida-soa school. 20th century.

Miguéliz Valcarlos, Ignacio (Univ. de Navarra. Campus Universitario. 31080 Pamplona – Iruñea): **Los Caballero. Una dinastía de plateros tolosanos a caballo entre los siglos XVIII y XIX** (The Caballero family. A dynasty of silversmiths from Tolosa between the 18th and 19th centuries) (Orig. es). – In: *Ondare*. 27, 193-235. – Abstract: Within the silversmithing context in Gipuzkoa, we will be able to see the continuous and uninterrupted settlement and neighbouring of goldsmiths in Tolosa throughout history. During the second half of the 18th century and the first half of the following century, leading those master craftsmen, we find the Caballero dynasty of silversmiths, who were proficient in this art in Tolosa for four generations. – Key Words: Tolosa. Silversmithing. Silversmiths. Caballero. Baroque. 18th century. Neoclassicism. 19th century.

Muñoz Fernández, Francisco Javier (UPV/EHU. Letren Fak. Artearen Historia Saila. Unibertsitate pasealekua, 5. 01006 Vitoria – Gasteiz): **AC/GATEPAC (Iparraldeko Taldea). Arkitektura berri baten hasiera gerraurreko Euskal Herrian** (AC / GATEPAC (North Group). The Beginning of a New Architecture in the prewar Basque Country) (Orig. eu). – In: *Ondare*. 27, 237-276. – Abstract: It emerged as part of the development of new architecture in the period prior to the War and was closely related to the group GATEPAC, founded in 1930 by Aizpurua, Labayen and Vallejo in San Sebastian and Bilbao, together with other architects from Barcelona and Madrid, as well as its propagandist journal, AC. Indeed, although the Basque group of GATEPAC did not actually function as such, the gazette contributed together with other elements in disseminating new architectural forms and concepts in the Basque Country. – Key Words: Architecture. Prewar. Basque Country. Journal AC. GATEPAC. Aizpurua. Labayen. Vallejo.

Ordóñez Vicente, María (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia – San Sebastián): **Gargallo Hermanos. Participación de la firma donostiarra en la tarea de decoración del Ayuntamiento de Valladolid (1908)** (Gargallo Brothers. Sharing of the donostiarra firm in the task of decorating the town hall of Valladolid (1908)) (Orig. es). – In: *Ondare*. 27, 277-296. – Abstract: The workshop of “Gargallo Hermanos” from San Sebastián projects in 1907 the decoration of the main stair and that of the Festival Salon of the new town hall of Valladolid. The function of every room is determinant in relation to its artistic tendency. They fulfill a research task by selecting those outstanding episodes through which the qualities of the artistic elements become understandable. – Key Words: Julio Gargallo. Gargallo Brothers. Decorators. Sculptors. Valladolid.

Rodríguez López, Ainhoa; Bazeta Gobantes, Fernando (UPV/EHU. Fac. de Bellas Artes. Dpto. de Pintura-Sección de Conservación y Restauración de Arte. Sarriena, s/n. 48940 Leioa): **El brocado aplicado en la retabrería renacentista de Gipuzkoa. Un estudio para su clasificación** (The Applied Brocade in the Renaissance Altarpieces of Gipuzkoa. A study for its classification) (Orig. es). – In: *Ondare*. 27, 297-331. – Abstract: This work presents the location, characterization and classification of the applied brocade painting technique features identified in six altarpieces in Gipuzkoa dating from the first half of the 16th century. This technique is nowadays significantly unknown, mainly due to the lack of systematic studies. The purpose of this study is helping to reduce this ignorance providing original information on the applied brocade technique. – Key Words: Applied Brocade. Altarpieces. Gipuzkoa. 16th century. Perpendicular Gothic. *Tin-relief textile*. Conservation. Restoration.

Tarifa Castilla M^a Josefa (Univ. de Navarra. Edificio de Bibliotecas. Campus Universitario. 31080 Pamplona – Iruñea): **Las iglesias de concha del Renacimiento en Baztan. Ziga, Gartzain y Lekaroz** (The Shell Shaped Apse Churches of the Renaissance in Baztan. Ziga, Gartzain and Lekaroz) (Orig. es). – In: *Ondare*. 27, 333-405. – Abstract: Historical-artistic study and documentary of Baztan churches in Ziga, Gartzain and Lekaroz, an exception within the Navarrese architectural landscape of the 16th century because they had a rotated front with a quadrispherical vault of stone, a peculiarity that make them part of the Renaissance shape assimilation in its mannerist phase. Stonemasons that built them, experts in stonemasonry, are also mentioned. – Key Words: Renaissance. Navarre. Architecture. Quadrispherical Churches. Baztan. Stereotomy. Stonemasonry.

Urricelqui Pacho, Ignacio J. (Univ. de Navarra. Edificio de Bibliotecas. Campus Universitario. 31080 Pamplona – Iruñea): **La pintura costumbrista en Navarra en el período 1875-1940: aproximación a un género pictórico** (The custom's painting in Navarra between 1875-1940: approach to a pictorial theme) (Orig. es). – In: *Ondare*. 27, 407-496. – Abstract: The work analyses, first, the development of the *Costumbrista* genre in Navarre from the 19th to the 20th century. Second, it pays attention to the *Costumbrista* themes related to Navarre addressed by painters, according to their type, work, religion and leisure. Finally, it deals with the relation between the *Costumbrista* painting and the ideologies existing in Navarre during those years. – Key Words: *Costumbrista* painting. Mountain of Navarre. Riverside of Navarre. Idealization. Symbolism. Ideological debate.



Oihenart. Cuadernos de Lengua y Literatura, 24. – Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2009. – 339 p. : il ; 24 cm. – ISSN: 1137-4454.

Areta Azpiri, Nerea (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia): **Eibarko aditzaren zenbait berezitasun: partizipioaren forma eta erabilera** (The Basque verb of Eibar: forms and some use of participles) (Orig. eu). – In: *Oihenart*. 24, 5-70. – Abstract: Forms of the participle in the original Basque of Eibar are presented from the point of view of phonetics and morphology. Bearing in mind the different varieties, pure forms are presented and both vocal and consonant endings are classified individually, as well as compound suffixes. Likewise, mention is made of how some borrowings have come about/adapted. Vestiges of the old participles are indicated as well as verbs that each of the participles use and the “alternations” between pure participles and verbal paraphrasia. At the same time the semantic field is also studied. – Key Words: Original Basque of Eibar. Verb participles. Morphology. Phonetics. Semantics. Syntaxis. Polymorphism. Use.

Barandiaran Amarika, Asier (Univ. de Navarra. Lingüística Hispánica y Lenguas Modernas. Edificio de Bibliotecas. 31080 Pamplona – Iruñea): **XX. mende hasierako bertsolarien argudiaketa eta orduko idazleen eragina euren bertsogintzan** (The story lines of *bertsolaris* at the beginning of the 20th century. Influences from writers of the period in *bertsolaris*) (Orig. eu). – In: *Oihenart*. 24, 71-86. – Abstract: It is well-known that at the beginning of the 20th century relations and productions between readers and “*bertsolaris*” were abundant and fruitful. In this article, setting out from the concept of semi-orality, the tracing of ideas, images, metaphors and other resources used by some Basque writers is investigated, using as a base the verses of several “*bertsolaris*” from the beginning of the 20th century. The aim of the study is to demonstrate that orality may be the reflection or the distant echo of the written form. – Key Words: Plot. Line of argument. Symbol. Symbolism. Orality. Semi-orality. Verse.

Fernández Carrelo, Patricia (Automatic Trans. Fontanella 10, entlo. Puerta 3^a. 08010 Barcelona); **Gómez Seibane, Sara** (Univ. de Castilla la Mancha. Fac. de Letras de Ciudad Real. Dpto. Filología Hispánica y Clásica. Avda. Camilo José Cela, s/n. Campus Universitario. 13071 Ciudad Real): **La edición enriquecida y en paralelo para el estudio del patrimonio documental vizcaíno** (The enriched parallel edition for the study of Biscayan documentary heritage) (Orig. es). – In: *Oihenart*. 24, 87-98. – Abstract: This article explores the digitisation of Biscayan documentary heritage based on a study combining the analysis of the diasystem of a notarial document and its digitisation with XML mark-up language. – Key Words: Biscayan documentary heritage. Document diasystem. Edition. Enriched texts. XML. TEI. Parallel *corpora*.

Fernández Carrelo, Patricia (Automatic Trans. Fontanella 10, entlo. Puerta 3^a. 08010 Barcelona); **Gómez Seibane, Sara** (Univ. de Castilla la Mancha. Fac. de Letras de Ciudad Real. Dpto. Filología Hispánica y Clásica. Avda. Camilo José Cela, s/n. Campus Universitario. 13071 Ciudad Real): **Un ejemplo de reutilización del patrimonio documental vizcaíno. El análisis lingüístico por medio de la marcación en XML** (An example of the reuse of Biscayan documentary heritage. A linguistic analysis based on the XML mark-up language) (Orig. es). – In: *Oihenart*. 24, 99-119. – Abstract: This project is an approach to the analysis of notarial documents from a multi-disciplinary perspective that combines the linguistic study of the differences detected in the successive copies made by Biscayan scribes of an original real document and the digitisation of the text with XML mark-up language. – Key Words: Linguistic characterisation. Document diasystem. Biscayan romance. XML. TEI. Aligned texts.

Gerrikagoitia Sagarna, Ahinitz (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia): **Sarrionaindiaren eta Méndez Ferrínen antzekotasunez** (On the similarities between Sarrionaindia and Méndez Ferrín) (Orig. eu). – In: *Oihenart*. 24, 121-134. – Abstract: The principal aim of this paper is to determine the existence of parallels between Joseba Sarrionaindia and Xosé Luís Méndez Ferrín in various areas, including their lives and narrative work. By analysing their books, we have attempted to define their style and illustrate the external influences that impacted on them. – Key Words: Similarities. Aspects of their lives. Narrative works. Style. Influences.

Gerrikagoitia Sagarna, Ahinitz (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia): **Sortze prozesuak euskal literaturan** (Creative processes in Basque literature) (Orig. eu). – In: *Oihenart*. 24, 135-200. – Abstract: In this article we have tried to analyse the precise moment at which writers make the decision to create a literary work, to provide a logical explanation for how authors reflect on their writing process, and to illustrate the reasons behind the different tendencies employed by writers. The project itself stems from a process of compilation, which we then examined and developed. – Key Words: Writers. Literary work. Decision to create. Writing process. Reflection. Compilation. Inspiration. Interviews.

Isasi Martínez, Carmen; Iribar Ibabe, Alexander; Moral del Hoyo, Carmen (Univ. de Deusto. Avda de las Universidades, 24. 48007 Bilbao): **Una transferencia vasca: el seseo de hablantes vizcaínos y guipuzcoanos** (A Basque transfer: The “seseo” in Bizcayan and Guipuzcoan speakers) (Orig. es). – In: *Oihenart*. 24, 201-235. – Abstract: This work introduces the main results of a research project financed by the Language and Literature Section of Eusko Ikaskuntza that gathers and analyses some initial samples of the presence of seseo in bilingual speakers in Bizkaia and Gipuzkoa. Its conclusions are that the phonetic instances of seseo are quite varied and are related to those of the sibilants subsystem in the Basque language. – Key Words: Seseo. Contact between languages. Spanish in the Basque Country. Basque-Romanesque linguistics. Confusion of sibilants. Experimental phonetics.

Manterola Agirre, Julen (UPV/EHU. Letren Fak. Hizkuntzalaritza eta Euskal Ikasketak Saila. Unibertsitateko ibilbidea, 5. 01006 Vitoria – Gasteiz): **Euskal artikulua euskalki eta autoretan** (Basque articles in different Basque dialects and authors) (Orig. eu). – In: *Oihenart*. 24, 237-256. – Abstract: This paper analyses the use of articles in the Basque language. We collected testimonies from different periods and parts of the Basque Country, which enabled us to analyse the morpheme –a in the Middle Ages from the 16th century onwards. The paper also analyses articles from a wider perspective: the demonstrative system in its entirety and as the origin of articles, and various phenomena in the declination of articles. – Key Words: Demonstratives. Articles. Grammaticalisation. Declination. Toponymy. Anthroponymy.

Ramírez Luengo, José L. (Univ. de Jaén. Fac. de Humanidades y CC. de la Educación. Dpto. de Filología Española. Las Lagunillas, s/n. 23071 Jaén): **Algunas notas sobre el léxico de un guipuzcoano emigrado a Indias en el siglo XVIII (1757-1763)** (Some notes on the lexis of a Gipuzkoan immigrant in the Indies in the 18th century (1757-1763)) (Orig. es). – In: *Oihenart*. 24, 257-274. – Abstract: This paper analyses the lexis used by Manuel Martierena del Barranco – an upper-middle-class clergyman born in Pasajes (Gipuzkoa) – in six of his letters to his family, as a means of providing an initial (and extremely partial) description of their vocabulary and, by extension, the vocabulary presumably used in the region in the mid-18th century. – Key Words: History of the language. Lexis. Spanish from Gipuzkoa. 18th century. Family correspondence.

Urteaga, Eguzki (UPV/EHU. Gasteizko Gizarte Langintzako U.E. Soziologia 1. Saila. Apraiz-tarrak, 2. 01006 Gasteiz): **Euskara berpizteko politika Ipar Euskal Herrian** (The policy to promote the Basque language in the Northern Basque Country) (Orig. eu). – In: *Oihenart*. 24, 275-290. – Abstract: This article aims to ascertain whether, beyond the weight of history and legal restrictions, there is a linguistic policy in the Northern Basque Country to promote and encourage the use of Basque. According to my personal hypothesis, in the 1990s we glimpsed the dawn of a linguistic policy designed through consensus. The policy first emerged in 1994 with the Euskal Herria 2010 forecast, continued in 1997 with the Linguistic Organisation Outline, and in the year 2000 took the form of the Special Agreement relating to the Basque language. Meanwhile, several structures have been developed not only to mobilise resources for defining and implementing linguistic policy, but also to conduct diagnoses, launch proposals and evaluate the results of the activities agreed upon. – Key Words: Basque. Linguistic Policy. Northern Basque Country. Structures.

Zulaika Hernández, Josu M. (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia – San Sebastián): **El euskara en al obra de Edward Lhuyd (1660-1709)** (The Basque Language in Edward Lhuyd's works (1660-1709)) (Orig. es). – In: *Oihenart*. 24, 291-334. – Abstract: In this paper we aim to shed light on the little known Welsh author Edward Lhuyd, a pioneer in the comparative study of Celtic languages who advanced the theory of the existence of a Basque substratum in the Gaelic language. We discuss his works on the Basque language and those of his disciple David Parry. – Key Words: Edward Lhuyd. David Parry. Basque. Celtic languages. Gaelic. Lexicography.



IX Jornadas de Historia Local: de los fueros locales a las ordenanzas municipales en Euskal Herria / Tomás Montagut Estragués... [et al]. – Jornadas celebradas en Vitoria-Gasteiz en 2006. – 314 p. : il. ; 24 cm. – En: *Vasconia*. Cuadernos de Historia-Geografía, 36. – Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2009. – ISBN: 978-84-8419-192-6.

Montagut Estragués, Tomás (Univ. Pompeu Fabra. Fac. de Dret. Ramon Trias Fargas, 25-27. 08005 Barcelona): **Comunidades locales en Cataluña y su derecho medieval** (Local communities in Catalonia and their medieval law) (Orig. es). – In: *Vasconia*. 36, 5-18. – Abstract: If juridical norms are a synthesis of norms and organisation, the local Catalan communities are to have one by means of a historical process of formation of a community, of the assertion of its juridical and public personality (the 'universitas') and of the development of public power by means of a special right and its own municipal jurisdiction. – Key Words: Town. Village. Place. Catalonia. Barcelona. Universitas. Jurisdictio. Ordinances.

Porras Arboledas, Pedro A. (Univ. Complutense de Madrid. Fac. de Derecho. Avda. Parainfo, s/n. 28040 Madrid): **Las Ordenanzas Municipales: sus orígenes, contenidos y posibilidades de investigación** (Bylaws: their origins, contents and research opportunities) (Orig. es). – In: *Vasconia*. 36, 19-35. – Abstract: The Municipal Ordinances are the last link in the process of creation of local law during the Lower Middle Ages; in this conference a study is made of both this process and the subject matters dealt with in the ordinances, apart from carrying out a prospection on their future possibilities. – Key Words: Bylaws. Medieval statutes. Local law. Rural police. Urban police.

García Arancón, M. Raquel (Univ. de Navarra. Dpto. de Historia. 31080 Pamplona – Iruñea): **Una posible reforma de las magistraturas de Estella (Navarra) en el siglo XIII** (A possible magistracy reform in Estella (Navarra) in the 13th century) (Orig. es). – In: *Vasconia*. 36, 37-44. – Abstract: In the 12th and 13th centuries, Estella has three nuclei, all under the same statute (fuero), jurisdictions and government organs: the Prevost, or executor of justice, the mayor and the juries. Towards 1250 the municipal posts split, following the model set by Pamplona, with the support of the governors from Champagne. The re-ordination by Teobald II in 1266 brought about reunification, which, after hesitations in the 1274 succession crisis, definitely consolidated the 1280 Ordinances. – Key Words: Estella. Population nuclei. Administrative autonomy. Mayors. Prevosts.

Lema Pueyo, José A. (UPV/EHU. Letren Fak. Erdi Aroaren, Aro Berriaren eta Amerikaren Historia Saila. Unibertsitatearen Pasealekua, 5. 01006 Gasteiz.); **Curriel Yarza, Iosu** (Eusko Ikaskuntza. General Álava, 5. 01005 Gasteiz): **Zumaiaren sorrera eta 1347ko fundazio-foruaren aurrikinak** (Zumaia foundation and background to the foundational law of 1347) (Orig. eu). – In: *Vasconia*. 36, 45-61. – Abstract: This conference is intended to illustrate the precedents of the Fuero of Zumaya, awarded in 1347. At the same time, there is also the objective of debating new problems and questions, by means of the analysis of new documentation. Lastly, it is proved that this was a process that was much more complex than previously thought. – Key Words: Fueros. Villages. Zumaya. Roncesvalles. Lope Ibáñez de Arriaga. Noblemen. Elderly relatives. Church foundations.

Prieto Sierra, Óscar (IESO Joaquín Romero. Miguel Pérez, 7. 31587 Mendavia): **Areria y Zumarraga: dos ejemplos de ordenamiento local** (Areria and Zumarraga: two examples of local regulation) (Orig. es). – In: *Vasconia*. 36, 63-83. – Abstract: The conservation and transmission of the ordinances of the Major Town Council of Areria and of one of the districts or universities that belonged thereto, concretely that of Zumarraga, has allowed us to briefly approach the realm of local ordinances. We have carried out a comparative analysis of both and we have determined their degree of mutual influence. – Key Words: Administration. Major Town Council. Areria. Economy. Taxation. Church. Ordinances. Zumarraga.

Palacios Martínez, Roberto; Pérez Calvo, Jorge (UPV/EHU. Fac. de Filología y Geografía e Hª. Dpto. de Historia Medieval. Pº de la Universidad, 5. 01006 Vitoria – Gasteiz): **Morir en Bilbao (siglos XV-XVI). Un estudio de las actitudes ante la muerte a través de las Ordenanzas** (Dying in Bilbao (15th - 16th centuries). A study of attitudes towards death through the bylaws) (Orig. es). – In: *Vasconia*. 36, 85-100. – Abstract: Throughout the pages of this work an approach is made to death-related matters by means of the municipal ordinances of the town of Bilbao during the medieval period. Special attention is paid to the whole of the funerary ritual that followed death, and concretely to matters such as how a death was announced, the funeral cortege to the church, the place of burial as well as masses and *post-mortem* offerings. – Key Words: Middle ages. Mentality. Death. Religiousness. Bilbao.

Truchuelo García, Susana (Univ. de Cantabria. Dpto. de Hª Moderna y Contemporánea. Edificio Interfacultativo. Avda. de los Castros s/n. 39005 Santander): **El poder político en Tolosa a través de sus Ordenanzas (siglos XV-XVIII)** (The political power in Tolosa through its bylaws (15th to 18th centuries)) (Orig. es). – In: *Vasconia*. 36, 101-120. – Abstract: In this work on the Gipuzkoan village of Tolosa we introduce the various areas of internal government that were regulated by means of the Council ordinances since the early Middle Ages and throughout the late Middle Ages. Special attention is paid to the 1532 ordinances, and on the chapters added later, on their adaptability with the passing of time and in the changes in government introduced throughout council decrees and every day practice. – Key Words: Early Middle Ages. Modern age. Council. Tolosa. Gipuzkoa. Ordinances. Governance.

Salazar Arechalde, José I. (Eusko Ikaskuntza. Paseo de Uribitarte, 10 planta baja. 48009 Bilbao): **Ordenanzas de Orduña. De la Edad Media a la Ilustración** (Orduña bylaws: from the Middle Ages to the Enlightenment) (Orig. es). – In: *Vasconia*. 36, 121-134. – Abstract: Since medieval times (1373) the town of Orduña equipped itself with an ample set of norms and regulations that covered aspects pertaining both to the urban and rural worlds. The organization and functioning of the local government crystallised in the form of various ordinances, although in concrete aspects the formula of Decrees of Good Governance were used. These were passed by the Town Council itself at the beginning of the year. Already in the late 18th century, as a result of the ideas from the Illustration, in 1789 the most complete set of ordinances of the whole of its history was passed. – Key Words: Bylaws. Town. Town Council. Oduña.

Urcelay Gaona, Hegoi (UPV/EHU. Fac. de Letras. Dpto. de Hª Medieval, Moderna y de América. Pº de la Universidad, 5. 01006 Vitoria – Gasteiz): **Las ordenanzas de la sal de Añana de 1527. Una respuesta señorial a la evasión fiscal** (The Añana salt bylaws from 1527. A feudal response to tax evasion) (Orig. es). – In: *Vasconia*. 36, 135-154. – Abstract: At the beginning of the 16th century, the Council of Salinas de Añana drafted some ordinances on salt supply and trade. The objective thereof was to ensure the Count of Salinas, Diego Gómez Sarmiento, was paid the levies derived from its commercialisation. In this sense, the context in which they were drafted will be analysed as well as the various strategies the Count used to exercise more control over his sources of income. – Key Words: 16th century. Seigneurly. Salinas de Añana. Feudal levies. Conde de Salinas. Salt.

Aragón Ruano, Álvaro (UPV/EHU. Fac. de Letras. Dpto. de H^a Medieval, Moderna y de América. P^o de la Universidad, 5. 01006 Vitoria – Gasteiz): **Una historia forestal inédita. Las ordenanzas de Zumarraga de 1547: un ejemplo de desarrollo sostenible en el siglo XVI guipuzcoano** (Unusual forestry history the Zumarraga bylaws from 1547: an example of sustainable development in 16th century Gipuzkoa) (Orig. es). – In: *Vasconia*. 36, 158-198. – Abstract: The ordinances transcribed hereunder take us back to the social and economic reality of 16th century Gipuzkoa and allows us to analyse how the inhabitants of Zumarraga attempted to manage the use, administration and exploitation of forests in a sustainable manner, trying to look for a balance between the various activities interested in forestry exploitation. – Key Words: Countryside. Zumarraga. Ordinances. Economy. Society.

Salazar Arechalde, José I. (Eusko Ikaskuntza. Paseo de Uribitarte, 10 planta baja. 48009 Bilbao): **Ordenanzas de las anteiglesias de Bizkaia. En especial las ordenanzas de la anteiglesia de Begoña de 1590** (Anti-church bylaws in Bizkaia. Particularly the Begoña anti-church bylaws from 1590) (Orig. es). – In: *Vasconia*. 36, 199-210. – Abstract: Few districts in Bizkaia elaborated written ordinances to regulate local life. However, the most populated of them situated near Bilbao did indeed do so due to the higher complexity of their organisation. In the case of the district of Begoña, in 1590 it approved a 29-chapter set of ordinances in which it basically regulates its governance regime (open Council, parishioners) and a strict economic control on local life. – Key Words: Bylaws. Anti-church. Begoña. Bilbao.

Trutxuelo García, Marta (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia – San Sebastián): **Análisis de la regulación de la vida local a través de las Ordenanzas municipales de la villa de Orio** (Analysis of the regulation of local life by bylaws in the town of Orio) (Orig. es). – In: *Vasconia*. 36, 211-230. – Abstract: The 1607 ordinances regulated the municipal life of Orio, consolidating customs that had been abandoned in other Gipuzkoan villages, such as the permanence of the elective system by co-optation for the designation of the offices of governance by the General Council, and facilitating the internal government and administration of this coastal village. – Key Words: Ordinances. Government. Municipal administration. Council. Election. Orio. Gipuzkoa.

Intxausti Rekondo, Joseba (Euskaltzaindia. Portuetxe, 16 – 3. 20018 Donostia): **Segurako Ordenantza orokorrak (1723)** (Segura general bylaws (1723)) (Orig. eu). – In: *Vasconia*. 36, 231-253. – Abstract: The purpose of this conference is to present the General Ordinances of Segura, drafted in 1722 and approved by Phillip V in 1723. The documentation known in that village offered only sector ordinances, both in the Middle Ages and in the following centuries. In this case, the document offers us a general vision of the municipal regulations and will allow for a comparative study with other municipal ordinances from Gipuzkoa, of the same character. – Key Words: Ordinance. Village. Local history. Local Council. Gipuzkoa. Segura. Modern age.

Ocio Vallejo, Montserrat (Eusko Ikaskuntza. General Álava, 5 – 1. 01005 Vitoria – Gasteiz): **La villa de Berganzo a través de sus ordenanzas municipales (siglo XIX)** (The town of Berganzo through its bylaws (19th century)) (Orig. es). – In: *Vasconia*. 36, 255-282. – Abstract: A brief study on the society of the Alava village of Berganzo in the late 19th century, titled *La villa de Berganzo a través de sus ordenanzas municipales (siglo XIX)* [The town of Berganzo through its municipal ordinances (19th Century)], is presented hereunder. In order to carry out the study, both published and unpublished sources have been used. Among the latter are three municipal ordinances approved by the Statutory Diputation of Alava in 1888, 1890 and 1899. – Key Words: Berganzo. Town. Bylaws. Urban police. Rural police. 19th century. Town Council.

Ezeizabarrena Sáenz, Xabier (Pza. Nafarroa Beherea, 3. 20001 Donostia – San Sebastián) **Las Ordenanzas del Valle de Baztán. Breve nota jurídica e histórica** (Bylaws from the Baztán Valley. Short legal and historical note) (Orig. es). – In: *Vasconia*. 36, 283-290. – Abstract: The ordinances of Baztan constitute a rich example of local ordinances in the Basque Country, the objective of which is the ordering of the lives of its peoples and the exploitation of natural resources. This article is intended to underline three aspects: their singularity, their capacity of adaptation under the Historical Rights and the anticipation of a juridical model in terms of sustainability. – Key Words: Local ordinances. Municipal autonomy. Historical Rights. Adaptation.

Alli Aranguren, Juan C. (Univ. Pública de Navarra. Fac. de CC. Jurídicas. Dpto. Derecho Público. Campus de Arrosadia s/n. 31006 Pamplona – Iruña): **Las Ordenanzas del Plan General de Alineaciones de Pamplona de 1957** (The 1957 Pamplona General Alignment Plan Bylaws) (Orig. es). – In: *Vasconia*. 36, 291-307. – Abstract: The 1957 Ordinances of the General Plan of Alignments of Pamplona were the regulating instrument of its determinations on zoning, building regime, industrial activities, and volumetric and aesthetic conditions. They constitute a document that constituted a bridge between the 19th century Amplification Plans and the General Plans under the 1956 Land Law. – Key Words: Ordinances. Alignments. Land use and building regime.



Eleria. Euskal Herriko Legelarien Aldizkaria, 18. – Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2009. – 109 or. : ir. ; 30 cm. – ISSN: 1137-1951

Altzelai Uliondo, Igone (Euskal Herriko Unibertsitatea. Zuzenbide Fakultatea. Enpresa Zuzenbide Saila. Manuel Lardizabal, 2. 20018 Donostia): **Zein ahalmen dute autonomia erkidegoek merkatuko lehia babesteko?** (What faculties do the Autonomous Communities have to guarantee competition in the market?) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 18, 5-22. – Abstract: With regard to competition in the market, there are in the European Union various articles on the Constitutive Treaty of the European Community as well as numerous regulations, whose application is the concern of the Commission (IV General Directive). In Spain, after the previous Law 16/1989 in defence of competition underwent numerous partial modifications, a new law was promulgated Law 15/2007 of 3 July. In this context, we can see what authority the autonomous communities have to protect market competition. – Key Words: Right of competition. Organs for the defence of competition. Autonomous communities. Authority.

Iruretagoiena Agirrezabalaga, Iñigo (Euskal Herriko Unibertsitatea. Zuzenbide Fakultatea. Enpresa Zuzenbidea Saila. Manuel Lardizabal, 2. 20018 Donostia): **Estatu eta inbertsiogile pribatuen arteko arbitrajea** (Arbitration between the State and private investors) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 18, 23-40. – Abstract: Arbitration has become the most usual method to solve conflicts in the field of international investments. Although its origin is international trade arbitration, it nowadays has its own characteristics, so we can talk about another type of arbitration. This report gives a general view about the arbitration between states and private investors, and analyses its development, present characteristics and the legal problems it causes. – Key Words: Arbitration. International investments. Arbitration over investments. Diplomatic support. International agreements to protect investments.

Leñena Mendizabal, Elena (Euskal Herriko Unibertsitatea. Lan Harremanetako U. E. Enpresa Zuzenbideko Saila. Sarriena, z/g. 48940 Leioa): **Autoentradak sortutako interes gatazka** (Conflict of interests generated by auto-entry) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 18, 41-63. – Abstract: Abstract: The Commission on Commercial Law is the model institution usually used for legal economic traffic. According to the law, a legal business assigned by a principal will have to be carried out by an agent and a third party. The business cannot be carried out in the name or for the benefit of the principal - that is, by self-dealing. But in particular circumstances in certain areas of trade and economy, minimising and accepting the interest conflict that self-contracting may cause to both parts is better than losing the business, as this research work shows. – Key Words: Self-dealing. Self-contract. Commission donor, principal. Commission taker, agent. Minimising interest conflicts. Commercial commission. Exchange commission. Agency contract.

Uriarte Ricote, Maite (Euskal Herriko Unibertsitatea. Ekonomia eta Enpresa Zientzien Fakultatea. Konstituzio Zuzenbidea, Administrazio Zuzenbidea eta Zuzenbidearen Filosofia. Lehendakari Agirre Hiribidea, 83. 48015 Bilbo): **Aireportuek sortarazten duten kutsadura akustikoa sahiesteko eta kontrolatzeko egungo gailu juridikoen azterketa** (Analysis of the current legal devices to prevent and control noise contamination caused by airports) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 18, 65-72. – Abstract: Abstract: This reports analyses the existing legal tools to prevent, control and mitigate acoustic emissions which affect people living near airports. The article contains a summary about the changes in regulations and explains the characteristics of a tool called “balanced view”, passed by the International Civil Aviation Organisation in 2001, which is aimed at taking measures in a co-ordinate and homogeneous way after assessing the noises a particular airport emits. – Key Words: Airports. Acoustic pollution. Noise. Acoustic map. Aircraft.

Alkorta Idiakez, Itziar (Euskal Herriko Unibertsitatea. Kalitate eta Berrikuntzako Errektorordea. Gipuzkoako Campusa. Arriola, 2. 20018 Donostia): **Euskararen Nazioarteko Eguna 2008, Stanford** (International Euskara Day 2008, Stanford) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 18, 73-76. – Abstract: In 2008, on the occasion of the International Day of the Basque Language, a seminar was held on the socio-legal situation of Basque in the University of Stanford (USA). The seminar was organised by the Society for Basque Studies, with the help of the professor Gloria Totorikaguena. The papers presented and analysed at this seminar are those which are put together in this book which is reviewed. – Key Words: Linguistic rights. Basque language. Legal status of the Basque language. History of the legal status of Basque.

Agoues Mendizabal, Carmen (Euskal Herriko Unibertsitatea. Zuzenbide Fakultatea. Administrazio Zuzenbidea Saila. Manuel Lardizabal, 2. 20018 Donostia): **2/2008 Legegintzako Errege Dekretua, lurzoruaren legearen testu bategina onesten duena** (Royal Legislative Decree 2/2008 which approves the revised text of the Land Law) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 18, 77-81. – Abstract: Taking into account that retaining and managing lands for speculative purposes prevent lands from fulfilling their social function and citizens from accessing to housing, this law has taken several measures: to increase the proportion of the Government intervention in capital gains, to figure the land needed for infrastructures, to render general the figure of land agents in order to facilitate land use management, and to pass basic regulations to fulfil the right for a decent house. – Key Words: Land. Land use planning. Rural land. Urban land. Compact city. Land agent. Land valuation.

Garro Carrera, Enara (Euskal Herriko Unibertsitatea. Zuzenbide Fakultatea. Manuel Lardizabal, 2. 20018 Donostia): **Giza eskubideei buruzko Nazioarteko III. Biltzarraren gaineko gogoetak** (Reflections on the 3rd International Congress on Human Rights) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 18, 83-85. – Abstract: In the present situation of globalisation and cosmopolitan thinking, minorities want to keep their differences and take part in the development of History. Liberal-influenced democratic nationalism is not opposed to the ideals of social justice or human rights. But even admitting that premise, one of the major challenges is to analyse how democratic states can manage plurality when its origin is based on political and cultural homogenisation. – Key Words: Human rights. Multiculturalism. Nation diversity. Identity. Integration. Autonomy.

Peillen Karrikaburu, Txomin (Eusko Ikaskuntza. 51, quai Jauréguiberry. 64100 Baiona): **Konstituzionalismoaren etorkia eta 1808. urteko Baionako konstituzioa** (Origin of the constitutionalism and Constitution of Bayonne in 1808) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 18, 87-92. – Abstract: Napoleon I, by the treaty of Bayonne, placed his brother on the crown of Spain. After briefly arguing with Spaniards, he forced them to accept the French centralist constitution, which established two chambers of little importance, a stronger State Council appointed by the king and a powerful absolutist monarch. Recently: to offer some human rights, to ban inquisition and to promulgate Catholicism as the only religion. The point of view about Napoleon I of the three mentioned Francophiles and the Basque writers. – Key Words: King and emperor. Joseph Bonaparte. Bayonne. French Constitution. Enlightenment. Absolutism. Two-chamber and *fuero* systems. South America.

Ordeñana Gezuraga, Ixusko (Euskal Herriko Unibertsitatea. Zuzenbide Fakultatea. Zuzenbide Publikoa Saila. Manuel Lardizabal, 2. 20018 Donostia): **Bake epaitegiak... gori-gorian** (Magistrates' Courts... a burning issue) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 18, 93-95. – Abstract: The report entitled "Magistrates' Courts on fire" explains the details of the 454th issue of *Euskonews and Media*, the electronic bulletin of the Basque Studies Society. Seven lecturers of the University of the Basque Country analyse the organisation, work and functions of Magistrates' Courts, which are the base of justice in our legal system. The article provides theoretical and practical points of view and analyses the legislation. The opinion of magistrates is also included. – Key Words: Magistrates' Court. Magistrate. Legal statute. Organisation. Functions. Practice. France. Portugal.